

Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zacisnęły się wokół mnie powrozy Szeolu, Wpadłem w sidła śmierci.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Już zaciskała się pętla świata zmarłych — Wpadłem w śmiertelną sieć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W moim utrapieniu wzywałem JAHWE i wołałem do mego Boga. Ze swojej świątyni usłyszał mój głos, a moje wołanie dotarło przed jego oblicze, do jego uszu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boleści grobu ogarnęły mnie były, zachwyciły mnie sidła śmierci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boleści piekielne otoczyły mnie, uprzedziły mnie sidła śmierci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	oplatały mnie pęta Szeolu, zaskoczyły mnie sidła śmierci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Więzy otchłani otoczyły mnie, Pochwyciły mnie sidła śmierci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oplotły mnie więzy Szeolu, skrępowwały pęta śmierci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	skrępowwały mnie więzy krainy umarłych, schwytały mnie sidła śmierci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	oplatały mnie więzy Szeolu, chwytały mnie sidła śmierci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Він як жених, що виходить з своєї світлиці, зрадіє наче велетень, щоб бігти своєю дорогою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	męki piekielne mnie osnuły i pochwyciły sidła śmierci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W udręce swej wzywałem JAHWE i do Boga mego wołałem o pomoc. Ze swej świątyni usłyszał mój głos i moje wołanie przed nim o pomoc dotarło teraz do jego uszu.

¹⁾ Lub: schwytały sidła śmierci.